ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Педагогика. Вопросы теории и практики
Pedagogy. Theory & Practice

ISSN 2686-8725 (online)
ISSN 2500-0039 (print)

2025. Том 10. Выпуск 6 | 2025. Volume 10. Issue 6
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): pedagogy-journal.ru

RU

Функции учебного словаря интегрированного типа в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в неязыковом вузе

Долбилова Д. В.

Аннотация. Цель исследования – систематизация функций учебных словарей в аспекте обучения студентов-иностранцев подъязыку специальности на основе лингвометодических условий применения такого рода словарей, выявление вариантов реализации этих функций в лексикографических продуктах интегрированного типа. В статье определяется понятие учебного словаря интегрированного типа по подъязыку специальности, в рамках междисциплинарного и антропоцентрического подходов описываются условия оптимальной работы с такого рода словарями, проводится обзор существующих концепций, описывающих функции учебных словарей, а также предлагаются варианты реализации функций учебных словарей на конкретном примере проекта словаря по подъязыку экономики «Международные экономические отношения» (в том числе с помощью комплекса сопроводительных упражнений). Научная новизна исследования заключается в разработке понятия учебного словаря интегрированного типа по подъязыку специальности и уточнении вариантов реализации нормативной, справочной, систематизирующей, учебной функций произведений учебной лексикографии. В результате исследования сделан вывод о полифункциональной природе описываемых словарей с преобладанием учебной функции и их широком потенциале в профессионально ориентированном обучении инофонов русскому языку как иностранному.

EN

Functions of an integrated type learner's dictionary in professionally oriented teaching of Russian as a foreign language in a non-linguistic university

D. V. Dolbilova

Abstract. The aim of this research is to systematize the functions of learner's dictionaries in the aspect of teaching foreign students a specialized sublanguage, based on the linguo-methodological conditions for using such dictionaries, and to identify options for implementing these functions in lexicographical products of an integrated type. The article defines the concept of an "integrated learner's dictionary" for specialized sublanguages. Within interdisciplinary and anthropocentric frameworks, it describes optimal usage conditions, reviews existing theories on learner's dictionary functions, and proposes ways to implement these functions. The sublanguage of economics serves as a case study, using the "International Economic Relations" dictionary project, complete with accompanying exercises, as an example. The scientific novelty of the research lies in developing the concept of an integrated type learner's dictionary for a specialized sublanguage and clarifying options for implementing the normative, reference, systematizing, and educational functions of works of educational lexicography. The research concludes that the described dictionaries are polyfunctional in nature, with a predominance of the educational function, and have broad potential in professionally oriented teaching of Russian as a foreign language to non-native speakers.

Введение

Актуальность темы данного исследования обусловлена современными тенденциями развития учебной лексикографии в сфере обучения русскому языку как иностранному: в настоящее время одним из ведущих направлений является создание учебных словарей как вспомогательного средства в освоении языков или подъязыков специальности студентами-инофонами. На сегодняшний день более распространенным инструментом

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/ped20250096

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

для обобщающей репрезентации лексического массива языков специальности служит лексический минимум. Однако лексический минимум часто не соответствует более широким потребностям пользователей, во-первых, в силу отсутствия или наличия минимальных сведений о сочетаемости, грамматических характеристиках единиц; во-вторых, лексический минимум не отображает концептуальную структуру дисциплины; в-третьих, отсутствует корреляция между минимумом и другими материалами, репрезентирующими частотность той или иной единицы; в-четвертых, минимум не учитывает последовательность освоения учебных дисциплин, связанных с дисциплиной, язык которой он описывает (Сидорова, 2020, с. 197-198). Указанные потребности подтверждаются особой интегрирующей природой знания, усваиваемого на занятиях по языку специальности, где компоненты «язык» и «предмет» работают исключительно во взаимосвязи. Учебные словари, таким образом, обладают потенциалом для удовлетворения запросов иноязычного студента-адресата, при этом важным принципом их составления является соответствие функциям, традиционным для учебной лексикографии.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

– определить понятие учебного словаря интегрированного типа по подъязыку специальности;
– проанализировать существующие концепции, описывающие функции учебных словарей;
– рассмотреть, как реализуются функции учебных словарей на занятиях по русскому языку с иностранными студентами уровня B1 в неязыковом вузе, на примере проекта словаря интегрированного типа по подъязыку дисциплины «Международные экономические отношения».

Теоретическую базу исследования составляют работы в области учебной лексикографии (Баско, 2025; Денисов, 1993; Дубичинский, 2008; Жеребило, 2005; Крысин, 2008; Морковкин, 1977), а также положения методики обучения языку в специальных целях (Васильева, 2022; 2023; Горбенко, 2022; Кутузова, 2008; Клобукова, Нестерская, Норейко, 2023; Сурыгин, 2000; Фельде, Мезит, 2023). Материалом исследования выступают статьи разработанного автором проекта учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения» и комплекс прилагаемых к нему заданий.

Для решения указанных задач в работе применяются следующие методы: анализ научно-методической литературы по проблеме учебного лексикографического описания языков специальности – для систематизации теоретических и эмпирических данных по теме исследования; сопоставительный метод – для уточнения функций учебных словарей; лингвометодическое моделирование – для установления способов реализации функционального потенциала учебных словарей по подъязыкам специальности в виде комплекса заданий на занятиях по русскому языку как иностранному.

Практическая значимость исследования заключается в возможности опоры на выявленные нами актуальные для современной учебной лексикографии функции при создании лексикографических продуктов как сопроводительных средств при обучении иностранных студентов языкам специальности, а также при разработке комплекса заданий к ним. Кроме того, описываемые материалы проекта словаря могут быть использованы непосредственно в практике преподавания русского языка как иностранного.

Обсуждение и результаты

Междисциплинарный характер современных образовательных процессов, имеющий итогом интеграцию явлений различных областей знания, действительности и т. п., обусловливает создание учебных словарей нового типа – интегрированных, – в которых лингвистическая информация сочетается с нелингвистической. Таким образом снимается вопрос низкой репрезентативности информации словаря, адресованного будущему специалисту. Обучающемуся становится очевидно, что единицы в словаре собраны не «на всякий случай», а с учетом их значимости и активного использования в учебно-научной и учебно-профессиональной сферах коммуникации. Для таких условий целесообразно создание *учебного словаря интегрированного типа по подъязыкам специальности*, под которым нами понимается *лексикографическое произведение малой формы активного типа, отвечающее двухфокусной цели узкой группы иностранных адресатов: изучение средств чужого языка как основы для освоения профессиональной дисциплины, а также служащее для понимания существующих и создания собственных текстов в рамках подъязыка этой дисциплины*.

Для реализации всей функциональной палитры учебного словаря интегрированного типа необходимы следующие условия:

1) обучающийся получил от преподавателя представление о том, какие потребности он может удовлетворить с помощью словаря (помимо потребности в переводе лексемы, для чего он скорее прибегнет к электронным источникам);

2) преподавателем проведена пропедевтическая работа, направленная на знакомство с макро- и микроструктурой словаря, условными обозначениями и другими элементами метаязыка словаря, предъявлены алгоритмы работы со словарем для выполнения различных типов заданий, совместно разобраны образцы заданий;

3) макроструктура словаря повторяет системно-структурное содержание курса той или иной дисциплины, подъязык которой описывается (в этом случае учебный словарь будет восприниматься обучающимся как неотъемлемое средство обучения);

4) заглавные компоненты микроструктуры словаря представлены базовыми понятиями специальной дисциплины, таким образом вычленяется значимое и второстепенное в понятийном аппарате;

5) словарь представляет собой компактную версию сети взаимозависимых лексем, отображая синтагматические, словообразовательные, семантические и другие связи, в том числе с фундаментальными и смежными

дисциплинами (как известно, термин существует лишь в системе: «вне своего поля специальная лексика остается либо вовсе непонятной, либо употребляется в ином значении и имеет иную валентность и иные системные связи» (Суперанская, Подольская, Васильева,1989, с. 29));

6) помимо предъявления графической оболочки в рамках реализации нормативной функции, дается фонетическая норма, например, посредством аудиоподдержки через QR-код (что особенно актуально при наличии аббревиации);

7) микроструктура словаря содержит блоки, дающие разностороннюю информацию в когнитивно-прагматическом ключе (зона иллюстраций, энциклопедическая зона, зона активного речепорождения, визуальные опоры и т. п.);

8) в целях соблюдения принципа активного обучения в словаре предусмотрено место для заметок и комментариев обучающегося, которые могут носить лингвистический характер и/или выступать отсылкой к содержанию специальной дисциплины, т. е. словарь стимулирует стремление к самостоятельной работе.

Так как лексический массив языков и подъязыков специальности представлен в основном терминологическими единицами, функции учебного словаря интегрированного типа могут в той или иной степени коррелировать с функциями терминологических словарей, к коим, по различным исследованиям, относятся справочная, инвентаризационная, нормативная, коммуникативная функции (Серова, Чайникова, 2015, с. 139). Однако «в лексикографической науке профессионально ориентированный словарь по языку специальности отличается от терминологического словаря принципами отбора единиц и принципами их лексикографического описания» (Баско, 2019, с. 84), тем более если этот словарь – учебный. Виды лексикографической работы в рамках образовательного процесса должны опираться на основные функции учебных словарей.

Существуют различные точки зрения о функциях учебных словарей. Л. А. Григорович (2011) выделяет учебную, справочную и систематизирующую функции, дополняя их свойственными для всех словарей информативной и нормативной функциями. И. С. Кудашев полагает, что основной функцией любых словарей является информационная: «К словарю обращаются за помощью в случае затруднений, связанных с использованием языка, что и определяет его информационное наполнение и структуру» (2007, с. 43). В то же время, по мнению исследователя, любому словарю присущи коммуникативная, регистрирующая, систематизирующая, нормативная, гносеологическая и учебная функции (Кудашев, 2007, с. 43-44). По мнению Т. В. Жеребило (2005), учебные словари выполняют как универсальные функции (обучающую, образовательную, воспитательную, развивающую), так и специфические (справочную, информативную, систематизирующую, кодифицирующую, мотивационную).

Мы остановимся на концепции П. Н. Денисова (1993), включающей учебную, систематизирующую, справочную и нормативную функции учебных словарей. Указанные функции коррелируют с потенциальными запросами пользователя учебных словарей, играющими первостепенную роль при проектировании таких произведений с учетом антропоцентрического подхода. Для того чтобы у обучающегося появилось стремление к лексикографической работе, нужно предусмотреть возможность легкого «входа» в пространство словаря. В рамках обучения русскому языку как иностранному в специальных целях типичная ситуация отсутствия навыка работы со словарями, чей потенциал зачастую оказывается шире, чем источник для перевода той или иной лексемы, требует четких и понятных алгоритмов поиска необходимой информации.

Перечисленные условия оптимальной работы со словарем интегрированного типа легли в основу при создании проекта учебного словаря «Международные экономические отношения». Адресатом данного пособия являются студенты-экономисты, изучающие дисциплины «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения», а также подъязык экономики, соответствующий данным областям (уровень владения русским языком как иностранным – В1). Словарь может предлагаться обучающимся как преподавателем русского языка как иностранного, так и преподавателем специальных предметов в качестве многофункционального средства обучения. Контентный и статистический анализ актуальных для целевого контингента учебных материалов по специальной дисциплине позволил нам выделить 8 лексико-семантических микрополей в рамках лексико-семантического поля «Международные экономические отношения», являющихся системно-структурной основой данного поля во всех упомянутых источниках: «Сущность мировой экономики», «Международное разделение труда», «Международная торговля», «Международные финансово-кредитные и платежные отношения», «Международная валютная система», «Миграция рабочей силы», «Международный бизнес и международные фирмы», «Международная экономическая интеграция». Чаще всего указанные микрополя встречались в виде названий глав или разделов учебников или пособий. Ориентация на принцип минимальной достаточности и проектирование объемного и детального описания каждой единицы привели к ограничению в 12-18 лексем в рамках каждого микрополя.

Рассмотрим, как реализуются основные функции учебного словаря в проектируемом пособии интегрированного типа. Словарные статьи организованы с учетом традиционного зонного принципа, который «позволяет представить сведения о слове в систематическом и при этом структурированном виде, благодаря чему не только легче усвоить эти сведения, но и увидеть сходство и различия слов в семантике, грамматических характеристиках, в сочетаемости с другими словами и иных свойствах» (Крысин, 2008, с. 64). К востребованным зонам словаря интегрированного типа для будущих экономистов могут быть отнесены следующие: заглавная зона, зона грамматических форм и характеристик, зона словообразовательных связей, зона парадигматических связей, учебное толкование, зона лексической и семантической сочетаемости, иллюстративная зона, зона энциклопедической информации, зона активного речепорождения (Долбилова, 2024, с. 68-80). Зона активного речепорождения является своеобразным «скелетом» будущих высказываний адресата словаря, а словарь оказывается вспомогательным источником информации о лексико-грамматической основе подъязыка.

Нормативную функцию выполняет, в первую очередь, заглавная зона словарной статьи, технически включающая в себя зону правописания и орфоэпии, а также зона грамматических форм и характеристик (Фрагмент 1). В целом же можно назвать весь материал статей образцом нормы разных ярусов.

экспо́рт
только ед. ч.
Р. п. – экспорта
экспорт – экспортировать (экспортирует, экспортируют, экспортирующий, экспортируемый);
экспортёр (Р. п. – экспортёра, экспортёров); экспортный; реэкспорт
экспорт = вывоз; экспорт ≠ импорт

Фрагмент 1. *Заглавная зона, зона грамматических форм и характеристик, зоны словообразовательных и парадигматических связей статьи «Экспорт»*

Справочная функция интегрированного словаря реализуется двояко. Во-первых, востребованной для пользователя может оказаться лингвистическая информация. Здесь (помимо упомянутого нами представления нормативного варианта единиц языка) возможно обращение к словарю как к источнику синонимов, антонимов, лексико-грамматических моделей для продуктивных видов речевой деятельности, вариантов корректного речевого оформления решения задач и т. п. (Фрагмент 2). С другой стороны, словарь как своеобразный сжатый «конспект» специальной дисциплины выступает средством накопления предметного содержания. Словарь предлагает учебное толкование базовых терминов дисциплины, энциклопедическая зона содержит схемы, таблицы, рисунки, статистические данные, фрагменты документов, актуализирующие полученные в рамках дисциплины знания, краткую справку об основоположниках тех или иных теорий, принципы решения задач и т. п.

кто/что [1] имеет абсолютное преимущество в производстве чего[2]

Решение задач

Допустим, производители в стране А и в стране В выпускают только два товара. Товар 1 – компьютер. Товар 2 – телефон. В стране А для производства одного компьютера необходимо 30 часов, а для производства телефона – 10 часов. В стране В для производства одного компьютера необходимо 20 часов, а для производства одного телефона – 40 часов.

Кто имеет абсолютное преимущество в производстве компьютеров и почему?
Кто имеет абсолютное преимущество в производстве телефонов и почему?

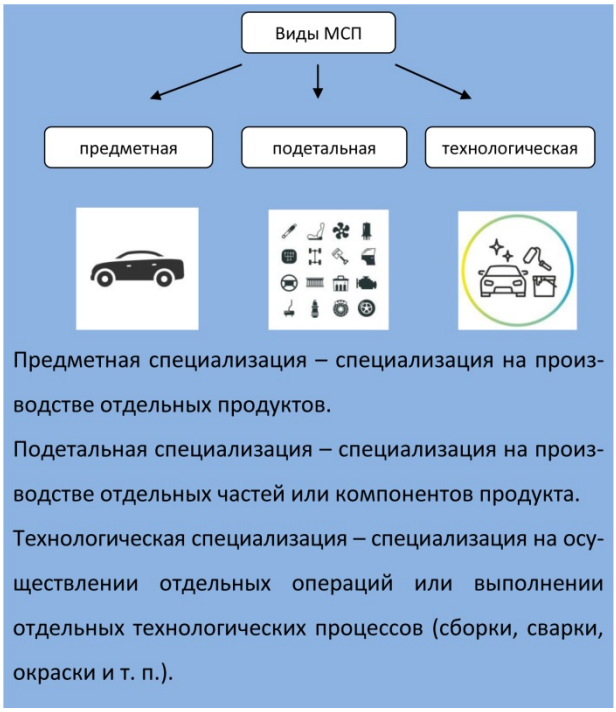
Так как стране А необходимо больше времени для производства одного компьютера, страна В имеет абсолютное преимущество в производстве компьютеров.

Так как стране А необходимо меньше времени для производства одного телефона, страна А имеет абсолютное преимущество в производстве телефонов.

Фрагмент 2. *Зона активного речепорождения статьи «Абсолютное преимущество»*

Макроструктура учебного словаря повторяет структуру курса специальной дисциплины: она включает восемь крупных блоков в соответствии с темами восьми лекций. Каждый блок содержит в среднем 6-12 словарных статей, посвященных базовым понятиям дисциплины. В зоне толкования, сочетаемости, энциклопедической и иллюстративной зонах прослеживается включение термина в поле языкового кода, обслуживающего описание фрагмента действительности, связанного с учебно-профессиональной сферой, интересующей будущего специалиста (Фрагмент 3). Таким образом проявляет себя **систематизирующая** функция учебного словаря в отношении предметного знания, в когнитивном ключе. В то же время словообразовательная, синтагматическая, парадигматическая, иллюстративная и другие зоны представляют слово или словосочетание

как единицу языковой системы, обладающую как типичными, так и уникальными признаками, возникающими только в контексте подъязыка специальности (так, например, сочетание «ввозить услугу» неспециалисту может показаться некорректным, в то время как его использование общепринято для экономистов).



Фрагмент 3. *Энциклопедическая зона словарной статьи «Международная специализация производства»*

Учебную функцию словаря обслуживают в том числе описанные выше функции. Также предполагается активное использование словаря на этапе презентации нового лексического материала, его рециркуляции как в рамках занятия по языку, так и при знакомстве с новыми терминами на курсе специальной дисциплины. Словарь обучает правильному произношению, словоупотреблению, конструированию словосочетаний и предложений.

Комплекс упражнений, созданных для работы со словарем, способствует обогащению фонда языковых и коммуникативных средств студента, развитию навыков прогнозирования и языковой догадки (примеры упражнений представляет Фрагмент 4). Нельзя не упомянуть о пропедевтической роли учебного словаря: пользователи словаря привыкают к работе с лексикографическими произведениями, совершенствуют навыки ориентации в зонах словарной статьи и макроструктуре словаря.

Задание 12

Найдите в каждом предложении одно лишнее слово.

1) Каждый год количество в безработных растёт.
2) Мигранты делятся на пять нелегальных основных типов.
3) Низкий доход является фактором утечки рабочих умов.
4) В 2010 году удельное число мигрантов составило 214 млн человек.
5) Перемещение трудоспособных людей внутри чужой страны или в другую страну для длительного или постоянного проживания или работы называется миграцией рабочей силы.
6) К беженцам относятся люди, которые эмигрируют из-за опасной угрозы жизни.
7) Мигранты часто выполняют трудоёмкие виды сезонных работ.
8) Рабочая сила – это часть населения, способная к нелёгкому труду.
9) Безработицей называют ситуацию, в которой трудоспособное молодое население не может найти работу.
10) Миграция безработицы в другую страну называется внешней миграцией.

Задание 14

а) Ознакомьтесь с интерактивным сайтом о международной миграции https://worldmigrationreport.iom.int/wmr-2022-interactive/. Используя изученную лексику и материалы учебного словаря, напишите заметку о том, какую информацию можно получить на этом сайте (6-8 предложений).

б) Расскажите одногруппникам о том, какую новую информацию о международных мигрантах вы узнали на сайте.

в) В экономике существует понятие «миграционный коридор». Сделайте предположение о значении этого понятия.

г) На сайте вы можете найти наиболее популярные миграционные коридоры. Оцените правильность вашего предположения. Найдите Российскую Федерацию и с помощью лексико-грамматических моделей статьи учебного словаря «Миграция рабочей силы» с глаголами «эмигрировать» и «иммигрировать» расскажите об основных миграционных потоках.

д) Сделайте предположение о коридорах миграции в вашей стране.

е) С помощью схемы миграционных коридоров на сайте расскажите, верны ли были ваши предположения.

Фрагмент 4. *Примеры из комплекса упражнений к учебному словарю «Международные экономические отношения»*

Активный тип словаря предполагает включение студента в том числе и в самостоятельную дополнительную работу с входящим в словарь материалом. Так, учебная функция реализуется и посредством наличия в словарных статьях места для заметок пользователя (перевода единиц на родной язык, пояснений к статьям с использованием знаний специальных дисциплин, примеры того или иного явления, статистические сведения и т. п.). Таким образом, адресат словаря становится соавтором лексикографического произведения.

Благодаря описываемому потенциалу учебный словарь интегрированного типа может использоваться как периодически по требованию, так и линейно, последовательно.

Заключение

Проведенное исследование позволило уточнить перечень функций, актуальных для произведений учебной лексикографии в аспекте обучения иностранцев языкам специальности (нормативная, справочная, систематизирующая, учебная). В статье предложено понятие учебного словаря интегрированного типа по подъязыку специальности, чей лингвометодический потенциал оказывается шире, чем потенциал лексических минимумов как сопроводительных средств обучения. Функции такого рода словаря реализуются как в языковом, так и в предметном аспекте, что определяет его двухфокусную направленность. Так как содержание словаря выступает моделью того, как то или иное понятие специальной дисциплины может храниться в памяти и функционировать в речи, можно говорить об особых принципах лексикографического описания единиц такого словаря и его макро- и микроструктуре. Так, контентный анализ учебных материалов по специальной дисциплине дает представление как о востребованных разделах словаря, так и о зонной организации словарной статьи.

Для расширения лингвометодического представления о потенциале лексикографических продуктов как вспомогательных средств обучения языкам специальности студентов неязыковых вузов были предложены фрагменты материалов проектируемого учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения» и комплекса сопровождающих их заданий. Указанные материалы демонстрируют соответствие произведений данного типа выявленным функциям в рамках междисциплинарного и антропоцентрического подходов.

В качестве перспектив дальнейшего исследования можно обозначить описание других подъязыков экономической науки с последующей разработкой лексикографических и методических материалов с опорой на обозначенный круг функций. Предложенная концепция учебного словаря интегрированного типа может быть использована при создании произведений, сопровождающих освоение различных областей научного знания.

Источники | References

1. Баско Н. В. Роль учебного терминологического словаря в освоении иностранными студентами профессиональной лексики // Новый мир. Новый язык. Новое мышление: сборник материалов VIII международной научно-практической конференции (филология, педагогика и межкультурная коммуникация) (г. Москва, 30 января 2025 года). М.: Дипломатическая академия МИД РФ, 2025.
2. Баско Н. В. Учебный словарь по языку специальности: специфика и роль в обучении иностранных студентов // Art Logos. 2019. № 1 (6).
3. Васильева Т. В. К вопросу о выборе стратегий сотрудничества преподавателя РКИ и преподавателя-предметника при создании учебных материалов по языку специальности // Русский язык за рубежом. 2023. № 3 (298). https://doi.org/10.37632/PI.2023.298.3.003
4. Васильева Т. В. К вопросу о методической классификации языка в специальных целях в российском образовательном пространстве // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2022. № 7.
5. Горбенко В. Д. Структура и содержание учебного комплекса по языку специальности для иностранных предмагистрантов технического профиля // Русский язык за рубежом. 2022. № 1 (290). https://doi.org/10.37632/PI.2022.290.1.014
6. Григорович Л. А. Учебная лексикография: теория и практика // Русская речь. 2011. № 6.
7. Денисов П. Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. М.: Русский язык, 1993.
8. Долбилова Д. В. Структура статьи учебного словаря интегрированного типа «международные экономические отношения: русский язык как иностранный» // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2024. № 212. https://doi.org/10.33910/1992-6464-2024-212-68-80
9. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка. М.: Наука; Флинта, 2008.
10. Жеребило Т. В. Функционально-стилистический инвариант в учебной лексикографии. Назрань: Пилигрим, 2005.
11. Клобукова Л. П., Нестерская Л. А., Норейко Л. Н. Проблема актуализации предметной компетенции иностранных учащихся-экономистов в процессе обучения русскому языку как средству профессионального общения // Русский язык за рубежом. 2023. № 3 (298). https://doi.org/10.37632/PI.2023.298.3.015
12. Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях: очерки о русской лексике и лексикографии. М.: Знак, 2008.
13. Кудашев И. С. Проектирование переводческих словарей специальной лексики. Helsinki: Helsinki University Translation Studies, 2007.
14. Кутузова Г. И. Междисциплинарные связи в обучении иностранных студентов. СПб.: Издательство Политехнического университета, 2008.

15. Морковкин В. В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина // Актуальные проблемы учебной лексикографии / сост.: В. А. Редькин. М.: Русский язык, 1977.
16. Серова Т. С., Чайникова Г. Р. Функции учебного терминологического словаря как средства формирования иноязычной речевой лексической компетенции // Язык и культура. 2015. № 1 (29). https://doi.org/10.17223/19996195/29/15
17. Сидорова М. Ю. Подходы к минимизации лексики для преподавания языка специальности иностранцам: «вакуумный» или интегральный? // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам: сборник статей III всероссийской научно-практической конференции с международным участием. М.: Общество с ограниченной ответственностью «Сам Полиграфист», 2020.
18. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология. М., 1989.
19. Сурыгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. СПб., 2000.
20. Фельде О. В., Мезит А. Э. Профессиональная языковая картина мира как объект исследования в терминоведении и в лингвистике LSP // Вестник Томского государственного университета. 2023. № 488. https://doi.org/10.17223/15617793/488/12

Информация об авторах | Author information

RU

Долбилова Дарья Владимировна[1]
[1] Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого

EN

Daria Vladimirovna Dolbilova[1]
[1] Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University

[1] *dolly.dolbilova@gmail.com*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 19.05.2025; опубликовано online (published online): 22.06.2025.

Ключевые слова (keywords): функции учебного словаря; учебный словарь интегрированного типа; профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному; подъязык специальности; functions of a learner's dictionary; integrated type learner's dictionary; professionally oriented teaching of Russian as a foreign language; specialized sublanguage.